

## 淡江大學111學年度碩士班招生考試試題

系別：法國語文學系

科目：法文（作文、翻譯、文學與文化）

5-1  
#

考試日期：3月6日(星期日) 第 1 節

本試題共 1大題， 1 頁

Voici un extrait issu d'un livre du sociologue Pierre Bourdieu, *Sur la télévision* (Editions 'Raisons d'agir', 1996, p.58) :

Mais le plus important, c'est que, à travers l'accroissement du poids symbolique de la télévision et, parmi les télévisions concurrentes, de celles qui sacrifient avec le plus de cynisme et de succès à la recherche du sensationnel, du spectaculaire, de l'extraordinaire, c'est une certaine vision de l'information, jusque là reléguée dans les journaux dits à sensation, voués aux sports et aux faits divers, qui tend à s'imposer à l'ensemble du champ journalistique. Et c'est, du même coup, une certaine catégorie de journalistes, recrutés à grands frais pour leur aptitude à se plier sans scrupules aux attentes du public le moins exigeant, donc les plus cyniques, les plus indifférents à toute forme de déontologie et, a fortiori, à toute interrogation politique, qui tend à imposer ses « valeurs », ses préférences, ses manières d'être et de parler, son « idéal humain », à l'ensemble des journalistes. Poussées par la concurrence pour les parts de marché, les télévisions recourent de plus en plus aux vieilles ficelles des journaux à sensation, donnant la première place, quand ce n'est pas toute la place, aux faits divers ou aux nouvelles sportives :

1) *Traduction* : Traduisez le texte. (50 %)

2) *Commentaire* : Que pensez-vous de ces réflexions de l'auteur ? (50 %)